Porównanie tłumaczeń Ezechiela 41:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dwoje dwuskrzydłowych drzwi miało podwójne drzwi obrotowe;\* podwójne drzwi miały drzwi jedne i podwójne drzwi miały drzwi drugie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drzwi te z kolei składały się z podwójnych drzwi obrotowych. Jedne i drugie drzwi zbudowane były w ten sam sposób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A drzwi były dwuskrzydłowe, *miały* dwa skrzydła obrotowe; dwa skrzydła miały jedne drzwi i dwa miały drugie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dwoiste drzwi we wrotach, to jest, dwoiste drzwi obracające się, dwoiste we wrotach jednych i dwoiste we wrotach drugich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A we dwojgu drzwi z obudwu stron dwoje drzwiczki były, które się społem zwierały: bo dwoje drzwi było z obojej strony wrót. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | miało dwoje drzwi; drzwi miały po dwa skrzydła ruchome: dwa skrzydła - jedne drzwi i dwa skrzydła - drugie drzwi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każde skrzydło miało dwie obrotowe płyty; dwie obrotowe płyty miało jedno skrzydło drzwi, a dwie obrotowe płyty miało drugie skrzydło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | miało dwoje drzwi. Drzwi miały dwa ruchome skrzydła: dwa skrzydła jedne i dwa skrzydła drugie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | też miało podwójne drzwi. Drzwi te miały ruchome skrzydła: jedne drzwi - dwa skrzydła i drugie dwa skrzydła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | miało podwójne drzwi. Drzwi miały dwa skrzydła ruchome. Dwa skrzydła jedne drzwi, dwa skrzydła drugie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Двоє дверей двом дверям, що поверталися, двоє дверей одним, і двоє дверей другим дверям. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także dwie części miało każde skrzydło, po dwie obracające się części; jedno skrzydło dwie oraz drugie dwie części. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na drzwi składały się dwa skrzydła drzwiowe – oba były obrotowe. Jedne drzwi miały dwa skrzydła i drugie miały dwa skrzydła. |

1. 1) Lub: otwierane w obie strony (<x>330 41:24</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)